

《日本明治初期英语日译研究》

图书基本信息

书名：《日本明治初期英语日译研究》

13位ISBN编号：978751171675X

出版时间：2013-11-1

作者：手岛邦夫

页数：264

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《日本明治初期英语日译研究》

内容概要

西周，日本近代初期的启蒙思想家。从幕末到明治维新这一段时期，西周在介绍引进西方哲学及思想文化等方面做出了巨大的贡献。后世发表和出版了许多有关西周的思想哲学的研究论文与著作。然而，有关西周的汉字译词的研究却不太为人所知。《日本明治初期英语日译研究：启蒙思想家西周的汉字新造词》著者手岛邦夫先生多年以来致力于这方面的探索。他的这项研究成果，比较全面地揭示了西周在语言学方面的成就与贡献。而且，作者还以充分的理由和详实的证据，甄别了西周创造的译词和非西周创造的译词，纠正了学术界前人的许多失误之处。《日本明治初期英语日译研究：启蒙思想家西周的汉字新造词》以日本明治初期英语词汇日译研究为主旨，深入分析探讨了西周使用汉字创造新译词的问题，在日本的国语史研究上留下了重要的一笔。

《日本明治初期英语日译研究》

精彩短评

1、作者对西周译词的数量、源流，特别是新造词的认定及造词方法进行了详细的考察，但令我在意的却是其中这样一个结论：“西周使用过的译词，现在还在通用的有606个左右，在2872个词汇总数中占21%.....在确定为西周新造词的699个词汇当中，固定下来而且至今仍在以原词之译词的身份使用的词汇有44个，占6.3%.....加上现在的词义和原词不同但在日语中存留下来的，两种词汇合起来占11%.....44个词汇，这一数字出自明治时期一个思想家之手，从这一点上看，或许不算少，但从整体看，至今仍在流通的词汇仅占一成.....固定度比预想的要小，这一情况说明了幕末明治初期译词的混乱与译词固定化的难度。”资料编「出自による西周の訳語（漢語）一覽」、「西周の使用した訳語と新造語一覽」两篇很有资料价值。

《日本明治初期英语日译研究》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com